

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Курганский государственный университет»  
(КГУ)

Кафедра «Зарубежная филология, лингвистика  
и преподавание иностранных языков»



УТВЕРЖДАЮ:

Ректор

/ Н.В. Дубив /

2020 г.

## Рабочая программа учебной дисциплины **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

образовательной программы высшего образования –  
подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**03.06.01 – Физика и астрономия.**

Направленность (профиль): **Физика конденсированного состояния**  
Формы обучения: очная

**15.06.01 – Машиностроение.**

Направленность (профиль): **Технология машиностроения**  
Форма обучения: очная

**15.06.01 – Машиностроение.**

Направленность (профиль): **Колесные и гусеничные машины**  
Форма обучения: очная

Курган 2020

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» составлена в соответствии с учебными планами программ подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре:

03.06.01 – Физика и астрономия (Физика конденсированного состояния), утвержденным:

- для очной формы обучения «28» августа 2020 года;

15.06.01 – Машиностроение (Технология машиностроения), утвержденным:

- для очной формы обучения «28» августа 2020 года;

15.06.01 – Машиностроение (Колесные и гусеничные машины), утвержденным:

- для очной формы обучения «28» августа 2020 года;

Рабочая программа дисциплины одобрена на заседании кафедры «Зарубежная филология, лингвистика и преподавание иностранных языков» «02» октября 2020 года, протокол № 2.

Рабочую программу составил  
профессор, доктор филологических наук

Цыцаркина Н.Н.

Согласовано:

Директор института естественных наук

Шаров А. В.

Директор политехнического института

Давыдова М. В.

Специалист по  
учебно-методической работе

Тарасова И.В.

Начальник управления образовательной  
деятельности

Синицын С.Н.

## 1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

### Очная форма обучения

Вид учебной работы	На всю дисциплину	Курс
		1
<b>Аудиторные занятия (контактная работа с преподавателем), всего часов</b>	<b>48</b>	<b>48</b>
<b>в том числе:</b>		
Лекции	-	-
Практические занятия	<b>48</b>	<b>48</b>
<b>Самостоятельная работа, всего часов</b>	<b>132</b>	<b>132</b>
<b>в том числе:</b>		
Другие виды самостоятельной работы (самостоятельное изучение тем (разделов) дисциплины, подготовка к практическим занятиям и рубежным контролям)	<b>105</b>	<b>105</b>
Подготовка к экзамену	<b>27</b>	<b>27</b>
Вид промежуточной аттестации	Экзамен	Экзамен
<b>Общая трудоемкость дисциплины и трудоемкость по семестрам, часов</b>	<b>180</b>	<b>180</b>

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ

### В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока Б1. Является обязательной дисциплиной.

Изучение дисциплины базируется на результатах обучения, сформированных при изучении дисциплины «Иностранный язык» в высшей школе.

Результаты обучения по дисциплине «Иностранный язык» необходимы для подготовки разделов научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук.

## 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Основной **целью** изучения иностранного языка аспирантами всех специальностей является достижение уровня практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе и профессиональной деятельности.

В **задачи** курса входит развитие следующих умений и навыков:

- свободно читать на иностранном языке литературу по специальности;
- давать адекватный перевод извлеченной из иноязычных источников информации;
- кратко (реферативно) излагать (устно и письменно) основное содержание прочитанного;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке по профилю специализации аспиранта и по смежным направлениям;
- адекватно воспринимать на слух иностранную речь (в основном в области профессионально ориентированного общения) и реагировать на услышанное;
- отвечать на вопросы и уметь поддерживать диалог по теме научного исследования аспиранта с учетом нормативности высказывания.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входит совершенствование и развитие полученных в высшей школе языковых знаний, навыков и умений по различным видам речевой коммуникации. Определяющим фактором при этом является профессиональная направленность в практическом использовании иностранного языка.

**Компетенции**, формируемые в результате освоения дисциплины:

Для направления 03.06.01 Физика и астрономия (Физика конденсированного состояния)

- УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

Для направлений 15.06.01 Машиностроение (Технология машиностроения),

15.06.01 Машиностроение (Колесные и гусеничные машины)

- ОПК-7 способностью создавать и редактировать тексты научно-технического содержания, владеть иностранным языком при работе с научной литературой;
- УК-3 готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
- УК-4 готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен **знать**:

- межкультурные особенности ведения научной деятельности; правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения; требования к оформлению аннотации, реферата, патента (для УК-3, ОПК-7);

**должен уметь**:

- осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, дебаты, круглый стол); писать научные статьи, тезисы, рефераты; читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний (ОПК-7); оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, реферата, аннотации; извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного и профессионального общения (доклад, лекция, интервью, дебаты, и др.); производить различные логические операции (анализ, синтез, установление причинно-следственных связей, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование); четко и ясно излагать свою точку зрения по научной проблеме на иностранном языке; использовать этикетные формы научно-профессионального общения; понимать и оценивать чужую точку зрения, стремиться к сотрудничеству, достижению согласия, выработке общей позиции в условиях различия взглядов и убеждений (для УК-3, УК-4);

**должен владеть**:

- навыками обработки большого объема иноязычной информации с целью подготовки реферата; навыками оформления заявок на участие в международной конференции (ОПК-7); навыками написания работ на иностранном языке для публикации в зарубежных журналах (для УК-3, УК-4).

Формой аттестации по итогам изучения дисциплины является: вступительный экзамен в аспирантуру, кандидатский экзамен по английскому языку.

## **4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫКИ**

#### **4.1. Учебно-тематический план**

##### **Очная форма обучения**

Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Количество часов контактной работы с преподавателем
		Практические занятия
<b>Вводно-коррекционный курс</b>		
1	Основы грамматики иностранного языка.	12
2	Биография.	10
<b>Профессионально-ориентировочный курс</b>		
3	Особенности научного стиля речи. Практика перевода литературы по профилю специальности.	16
4	Научная работа аспиранта.	10
<b>Всего:</b>		<b>48</b>

#### 4.2. Содержание практических занятий

##### Тема 1. Основы грамматики иностранного языка.

**Фонетика:** Введение. Коррекция произношения. Интонационное оформление предложения, словесное ударение.

**Разговорная практика по теме.** Передача фактической информации - описание. Формирование словаря специальной лексики, общенаучной лексики и терминов.

##### **Просмотровое чтение.**

**Грамматика:** Части речи английского языка: артикли, существительное, прилагательное, наречие, предлоги. Порядок слов простого предложения. Времена группы: Present, Past, Future. Модальные глаголы и их эквиваленты. Атрибутивные конструкции. Перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

**Письмо:** план/конспект к прочитанному, описание-отчет.

**Аудирование:** план практического занятия.

##### Тема 2. Биография

**Фонетика:** Фонологические противопоставления, релевантные для изучаемого языка: долгота/краткость, закрытость/открытость гласных звуков.

**Разговорная практика:** подготовка презентации. Выступление с подготовленной презентацией (аргументация).

**Ознакомительное чтение:** развитие темы и общая линия аргументации, не менее 70% понимания основной информации.

**Грамматика:** активный и пассивный залоги, эмфатические конструкции.

**Письмо:** перевод научных текстов: особенности перевода изучаемых явлений.

**Аудирование:** общая и специальная информация.

### **Тема 3. Особенности научного стиля речи. Практика перевода литературы по профилю специальности.**

**Фонетика:** противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков; звонкость звука.

**Разговорная практика:** участие в дискуссии/ полилоге. Структурирование дискурса, оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора. Формирование словаря специальной, общенаучной лексики и термины.

**Грамматика:** глагол, герундий, инфинитив, причастие.

**Изучающее чтение:** полное и точное понимание содержания текста.

**Перевод научных текстов:** особенности перевода изучаемых явлений.

**Письмо:** оформление заявки на конференцию, аннотация/тезисы.

**Аудирование:** общая информация.

### **Тема 4. Научная работа аспиранта.**

**Разговорная практика:** подготовка презентации. Выступление с подготовленной презентацией: пояснения, определения, аргументация, выводы, оценка явлений.

**Изучающее чтение:** полное и точное понимание содержания текста. Формирование словаря специальной лексики по теме: общенаучной лексики и терминов, мини-словарь.

**Грамматика:** Местоимения, слова-заместители (that (of), those (of), this, these, do, one, ones), сложные и парные союзы. Пунктуация.

**Перевод научных текстов:** особенности перевода изучаемых явлений.

**Научная работа:** структура темы, основные аспекты, которые необходимо раскрыть. Средства семантической и формальной когезии.

## **5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Успешное освоение курса предполагает активное, творческое участие аспиранта, его планомерную, повседневную работу. Залогом успешной работы на практических занятиях является самостоятельная подготовка к ним накануне путем повторения теоретических материалов и выполнения практических домашних заданий.

Преподавателем запланировано применение на практических занятиях технологий развивающей кооперации, коллективного взаимодействия, разбора конкретных ситуаций, ролевые игры (моделирование ситуаций круглых столов, научных дискуссий, международных конференций). Поэтому приветствуются взаимооценка и обсуждение результатов выполнения практических работ.

Рекомендуется тщательно прорабатывать материал дисциплины при самостоятельной работе, участвовать во всех формах обсуждения и взаимодействия в целях лучшего освоения материала и получения высокой оценки по результатам освоения дисциплины.

Самостоятельная работа аспирантов направлена на выявление уровня сформированности навыков самоорганизованности, самоконтроля, целеполагания. Выполнение самостоятельной работы подразумевает самостоятельное изучение разделов дисциплины, подготовку к практическим занятиям, экзамену.

Рекомендуемая трудоемкость самостоятельной работы представлена в таблице:

**Рекомендуемый режим самостоятельной работы  
Очная форма обучения**

Наименование вида самостоятельной работы	Рекомендуемая трудоемкость, акад. час.
Подготовка к практическим занятиям (по 2 часа на каждое занятие)	48
Составление словаря терминов по специальности	20
Анализ научного текста с целью выявления признаков научного стиля.	10
Составление краткой аннотации текста	7
Письменный перевод научного текста по специальности	20
<b>Подготовка к экзамену</b>	<b>27</b>
<b>Всего:</b>	<b>132</b>

**6. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ  
ДЛЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

**6.1. Перечень оценочных средств**

1. Задания для практических (лекционных) занятий.
2. Вопросы к экзамену.

**6.2. Процедура оценивания результатов освоения дисциплины**

**Содержание кандидатского экзамена по иностранному языку**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в гуманитарной, технической и естественно-научной сферах.

Аспирант (соискатель) должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

**Говорение**

На кандидатском экзамене аспирант (соискатель) должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

**Чтение**

Аспирант (соискатель) должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу гуманитарного, технического или естественно-научного характера, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В области изучающего чтения оцениваются умения максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод текста гуманитарного, технического или естественно-научного характера оценивается с учетом адекватности и точности перевода, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотрном чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

### **Рекомендуемая структура экзамена**

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в два этапа: **на первом этапе** аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения. Объем текста – 15 000 печатных знаков. Аспирант (соискатель) также составляет словарь терминов по специальности (500 терминов). Для аспирантов (соискателей), не посещающих курсы предусмотрена также сдача внеаудиторного чтения (книги по специальности), объемом 240 стр.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

**Второй этап** экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки – письменный перевод и передача основного содержания на иностранном языке в форме резюме.

2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на русском языке (естественнонаучные и технические специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (соискателя).

### **6.3. Фонд оценочных средств**

Показатели, критерии, шкалы оценивания компетенций, методические материалы, определяющие процедуры оценивания образовательных результатов, приведены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## **7. ОСНОВНАЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ УЧЕБНАЯ ЛИТЕРАТУРА**

### **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

#### **7.1. Основная учебная литература**

1. Вдовичев А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate Students [Электронный ресурс]: Учебно-методическое пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. – 2-е изд., стер. – М.: Флинта, 2015. – 171 с. – Доступ из ЭБС «Znanium».

2. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научной и технической литературы. Лексико-грамматический справочник: Учеб. пособие / М.Г. Рубцова. – М.: Астрель, 2002. – 384 с.

#### **7.2. Дополнительная учебная литература**

1. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи [Электронный ресурс]: Учеб. пособие / Л.М. Гальчук. – 2-е изд. – М.: Вузовский учебник, НИЦ ИНФРА-М, 2017. – 80 с. – Доступ из ЭБС «Znanium».

### **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

#### **7.1. Основная учебная литература**



1. Тетенькина, Т.Ю. Французский язык: Читаем профессионально ориентированные тексты [Электронный ресурс]: Учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск: Выш. шк., 2010. – 287 с. – Доступ из ЭБС «Znanium».

### **7.2. Дополнительная учебная литература**

1. Алиева Т.И. Exercions-nous! [Электронный ресурс]: Учеб. пособие по грамматике французского языка / Т.И. Алиева, Г.В. Беликова, Е.Е. Беляева. – М.: МПГУ, 2016. – 380 с. – Доступ из ЭБС «Znanium».

## **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

### **7.1. Основная учебная литература**

1. Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов. Ausländer in Deutschland – Vom Gastarbeiter zum Mitbürger [Электронный ресурс]: Учеб. пособие / С.Е. Колоскова. – Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2008. – 72с. – Доступ из ЭБС «Znanium».

### **7.2. Дополнительная учебная литература**

1. Васильева М.М. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс]: Учеб. пособие / М.М. Васильева. – 13-е изд., перераб. и доп. – М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2010. – 238 с. – Доступ из ЭБС «Znanium».

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

1. Французский язык для аспирантов: методические материалы / Сост. О.А. Казенас (на правах рукописи).

## **9. РЕСУРСЫ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

1. An interactive on-line reference Grammar. – Режим доступа: <http://www.alphadictionary.com/rusgrammar/index.html>

2. <http://eduveille.hypotheses.org/>

3. Grammars and other books on the English language. – Режим доступа: <http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/root/reading.htm>

4. How language works. – Режим доступа: <http://www.iub.edu/~hlw/Sentences/intro.html>

5. <http://www.lepointdufle.net>

6. <http://www.e-lingvo.net>

7. <http://www.persee.fr>

## **10. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ, ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ИН- ФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ**

На практических занятиях используются слайдовые презентации.

Минимальные требования к операционной системе и программному обеспечению компьютера, используемого при показе слайдовых презентаций: Windows XP, Foxit Reader Pro версия 1.3.

## **11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Мультимедийное оборудование (переносной персональный компьютер, мультимедийный проектор, мультимедийный экран).

Аннотация к рабочей программе дисциплины  
**«Иностранный язык»**  
 образовательной программы высшего образования –  
 подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре

**03.06.01 – Физика и астрономия.**

Направленность (профиль): **Физика конденсированного состояния**

**15.06.01 – Машиностроение.**

Направленность (профиль): **Технология машиностроения**

**15.06.01 – Машиностроение.**

Направленность (профиль): **Колесные и гусеничные машины**

Трудоемкость дисциплины: 5 ЗЕ (180 академических часов).

Курс: 1.

Форма обучения: очная

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Содержание дисциплины

Основы грамматики иностранного языка. Особенности научного стиля речи. Правила реферирования и аннотирования научного текста на иностранном языке. Лексико-синтаксические особенности иноязычных научных текстов по профилю специальности аспиранта, стратегии и техники их перевода. Подготовка монологического сообщения по теме научного исследования аспиранта.